
Table of Contents

Introduction

| | | |
|----------|-------------------------------|-----------|
| 1 | Language | 1 |
| | <i>Gerald R. McMnamin</i> | |
| 1.1 | Overview | 1 |
| 1.2 | Grammar | 2 |
| 1.3 | Language | 2 |
| 1.3.1 | Language Form | 4 |
| 1.3.2 | Language Function | 22 |
| 1.3.3 | Language Acquisition | 24 |
| 1.3.4 | Linguistic Variation | 25 |
| 1.3.5 | Written Language | 26 |
| | References | |
| 2 | Linguistics | 35 |
| | <i>Gerald R. McMnamin</i> | |
| 2.1 | Linguistics | 35 |
| 2.1.1 | The History of Linguistics | 35 |
| 2.1.2 | Language and Linguistics | 36 |
| 2.1.3 | The Meaning of <i>Grammar</i> | 37 |
| 2.1.4 | Linguistics as a Science | 38 |
| 2.2 | Applied Linguistics | 38 |
| 2.2.1 | Areas of Applied Linguistics | 39 |
| 2.2.2 | Forensic Linguistics | 41 |
| | References | 43 |
| 3 | Linguistic Variation | 45 |
| | <i>Gerald R. McMnamin</i> | |
| 3.1 | Variation | 45 |
| 3.2 | Variation in Language | 45 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 3.3 | Variation as Ordered Heterogeneity | 50 |
| 3.4 | Group vis-à-vis Individual Variation | 50 |
| 3.4.1 | Class vs. Individual Markers in the Forensic Sciences | 50 |
| 3.4.2 | Language and Dialect | 52 |
| 3.4.3 | Idiolect | 53 |
| 3.5 | The Analysis of Variation | 54 |
| 3.5.1 | Hierarchical Models for the Study of Variation | 54 |
| 3.5.2 | Linguistic Variables | 54 |
| 3.6 | Language as a Discrete Combinatorial System | 56 |
| 3.7 | Another Discrete Combinatorial System: DNA | 59 |
| 3.7.1 | Analogy in the Forensic Sciences | 59 |
| 3.7.2 | The Analogy between DNA and Language | 60 |
| 3.7.3 | The Language of DNA and Linguistics | 60 |
| 3.7.4 | The Systems of DNA and Language | 62 |
| | References | 64 |
| 4 | Forensic Linguistics | 67 |
| | <i>Gerald R. McMnamin</i> | |
| 4.1 | Forensic Linguistics | 67 |
| 4.2 | Areas of Forensic Linguistics | 69 |
| 4.2.1 | Auditory Phonetics | 70 |
| 4.2.2 | Acoustic Phonetics | 71 |
| 4.2.3 | Semantics: Interpretation of Expressed Meaning | 73 |
| 4.2.4 | Discourse and Pragmatics: Interpretation of Inferred Meaning | 74 |
| 4.2.5 | Stylistics and Questioned Authorship | 75 |
| 4.2.6 | Language of the Law | 79 |
| 4.2.7 | Language of the Courtroom | 79 |
| 4.2.8 | Interpretation and Translation | 80 |
| 4.3 | Areas Directly Related to Forensic Linguistics | 80 |
| 4.3.1 | Document Examination | 80 |
| 4.3.2 | Software Forensics | 82 |
| 4.3.3 | Semiotics | 82 |
| 4.3.4 | Plagiarism Detection | 83 |
| 4.4 | Areas Inaptly Associated with Forensic Linguistics | 83 |
| 4.4.1 | “Psycholinguistics” | 83 |
| 4.4.2 | “Literary Forensics” | 84 |
| | References | 89 |

| | | |
|----------|--|------------|
| 5 | Style | 109 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 5.1 | The Concept of Style | 109 |
| 5.2 | Style in Language | 110 |
| 5.3 | Evaluation vis-à-vis Description of Style | 111 |
| 5.4 | Group vis-à-vis Individual Styles | 111 |
| | References | 112 |
| | | |
| 6 | Stylistics | 115 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 6.1 | Style in Language | 115 |
| 6.2 | Linguistic Stylistics | 115 |
| 6.3 | Models of Analysis | 117 |
| 6.4 | Procedural Outline for Authorship Identification Studies | 119 |
| 6.4.1 | Organization of Case | 119 |
| 6.4.2 | Problem | 119 |
| 6.4.3 | Method | 120 |
| 6.4.4 | Findings | 121 |
| 6.4.5 | Conclusions | 124 |
| 6.4.6 | Opinion | 125 |
| 6.4.7 | Report | 125 |
| | References | 127 |
| | | |
| 7 | The Description of Style | 129 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 7.1 | The Qualitative Analysis of Style | 129 |
| 7.2 | An Example of Qualitative Analysis | 131 |
| 7.2.1 | <i>In the Matter of the Estate of Violet Houssien</i> | 131 |
| 7.2.2 | Linguistic Analysis | 131 |
| 7.2.3 | Linguistic Findings | 132 |
| 7.2.4 | Decision | 135 |
| | References | 136 |
| | | |
| 8 | The Measurement of Style | 137 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 8.1 | The Quantitative Analysis of Style | 137 |
| 8.2 | Statistical Tests for Significance of Variables | 139 |
| 8.2.1 | Frequency Distributions | 139 |

| | | |
|-----------|--|------------|
| 8.2.2 | Standard Error of Difference | 140 |
| 8.2.3 | T-Test | 142 |
| 8.2.4 | Analysis of Variance | 143 |
| 8.2.5 | Proportion Test | 145 |
| 8.2.6 | Chi Square | 147 |
| 8.2.7 | Coefficient of Correlation | 150 |
| 8.2.8 | Frequency Estimates: <i>Regina V. Gurtler</i> | 152 |
| 8.3 | Measures of Authorship Discrimination | 156 |
| 8.4 | Corpus Development of American English | 157 |
| | References | 159 |
| 9 | Forensic Stylistics | 163 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 9.1 | Forensic Applications of Linguistic Stylistics | 163 |
| 9.1.1 | Questioned Authorship | 163 |
| 9.1.2 | Semantic and Pragmatic Interpretation of Meaning | 164 |
| 9.2 | Legal Definitions of Stylistics | 165 |
| 9.3 | Linguistic Stylistics as Evidence | 165 |
| 9.4 | Issues in Forensic Stylistic Analysis | 168 |
| 9.4.1 | Stylistics | 169 |
| 9.4.2 | Variation | 169 |
| 9.4.3 | Method of Data Analysis | 171 |
| 9.4.4 | Qualitative Analysis | 173 |
| 9.4.5 | Quantitative Methods of Data Analysis | 174 |
| 9.4.6 | Other Questions | 174 |
| 9.5 | The Linguist as Expert Witness | 175 |
| 9.5.1 | Qualifications | 175 |
| 9.5.2 | Reports | 176 |
| 9.5.3 | Testimony | 178 |
| | References | 178 |
| 10 | Case Study: JonBenét Ramsey | 181 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 10.1 | Introduction | 181 |
| 10.2 | Method | 181 |
| 10.3 | Findings: Qualitative | 184 |
| 10.4 | Findings: Quantitative | 193 |
| 10.4.1 | Joint Probability of One Writer Using All Variables | 200 |

| | | |
|-----------|--|------------|
| 10.4.2 | A More Conservative Analysis of Joint Probability | 202 |
| 10.4.3 | The Most Conservative Analysis of Joint Probability | 203 |
| 10.5 | Discussion | 204 |
| 10.5.1 | Strength of Findings | 204 |
| 10.5.2 | Limitations of Findings | 205 |
| 10.6 | Conclusion | 205 |
| 11 | Stylistic Variation in Authorship Cases | 207 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| 11.1 | Cases in Forensic Linguistics | 207 |
| 11.2 | Adjudicated Cases | 207 |
| 11.3 | Examples of Unadjudicated Cases | 211 |
| 11.3.1 | Civil Cases | 211 |
| 11.3.2 | Criminal Cases | 215 |
| 11.4 | Style Markers Found in 80 Authorship Cases | 216 |
| 11.4.1 | Text Format | 216 |
| 11.4.2 | Numbers and Symbols | 219 |
| 11.4.3 | Abbreviations | 219 |
| 11.4.4 | Punctuation | 220 |
| 11.4.5 | Capitalization | 224 |
| 11.4.6 | Spelling | 224 |
| 11.4.7 | Word Formation | 225 |
| 11.4.8 | Syntax | 226 |
| 11.4.9 | Discourse | 228 |
| 11.4.10 | Errors and Corrections | 229 |
| 11.4.11 | High-Frequency Words and Phrases | 229 |
| | References | 231 |
| 12 | Style and Stylistics of Spanish Writing | 233 |
| | <i>Gerald R. McMenamin</i> | |
| | Abstract (Spanish) | 233 |
| 12.1 | Spanish-Language Style and Stylistics | 233 |
| 12.1.1 | Style | 233 |
| 12.1.2 | Traditional Stylistics | 234 |
| 12.1.3 | Linguistic Stylistics | 234 |
| 12.1.4 | The Group and the Individual | 235 |
| 12.1.5 | Variation: Markers of Style | 235 |
| 12.1.6 | The Study of Spanish Style and Stylistics | 236 |

| | | |
|----------|---|-----|
| 12.2 | Style-Markers: A Small Corpus of Mexican-American Writing | 237 |
| 12.3 | Spanish-Language Cases: Linguistics and Stylistics | 241 |
| 12.3.1 | Analysis of Interpreted or Translated Discourse | 241 |
| 12.3.1.1 | Case 1: California v. Defendant (1996) | 241 |
| 12.3.1.2 | Case 2: U.S. v. Defendant (2000) | 247 |
| 12.3.1.3 | Case 3: California v. Defendant (2001) | 250 |
| 12.3.2 | Questioned Authorship | 253 |
| 12.3.2.1 | Case 4: California v. Armas (1997) | 253 |
| 12.3.2.2 | Case 5: Corporation v. Defendant (1997) | 257 |
| | References | 262 |

13 Stylistic Features of Gujarati Letter Writing: A Note **269**

P. J. Mistry

| | | |
|---------|--|-----|
| | Abstract (Gujarati) | 269 |
| 13.1 | Introduction | 269 |
| 13.2 | Language | 269 |
| 13.3 | Writing System | 270 |
| 13.4 | Literacy | 270 |
| 13.5 | The Letters | 272 |
| 13.6 | Ten Characteristics Common to All Letters | 272 |
| 13.6.1 | Format | 272 |
| 13.6.2 | Punctuation | 274 |
| 13.6.3 | English Loans | 274 |
| 13.6.4 | <i>Ya</i> or <i>i</i> for Postvocalic Final <i>i</i> | 275 |
| 13.6.5 | Regional Vowel Nasalization | 275 |
| 13.6.6 | Murmur | 275 |
| 13.6.7 | Sibilants | 276 |
| 13.6.8 | Long-Short <i>i</i> | 276 |
| 13.6.9 | Hypercorrection | 276 |
| 13.6.10 | Telegraphic Language | 277 |
| 13.7 | Concluding Remarks | 278 |
| | References | 278 |

14 Style and Stylistics of Korean Writing 279

Dongdoo Choi

| | |
|--|-----|
| Abstract (Korean) | 279 |
| 14.1 Introduction | 280 |
| 14.1.1 Korean Writing Style | 280 |
| 14.1.2 The Writing System of Korean | 280 |
| 14.2 Method | 281 |
| 14.2.1 Data Collection | 281 |
| 14.2.2 Data Analysis | 283 |
| 14.3 Findings and Discussion | 283 |
| 14.3.1 Chinese Characters for Sino–Korean Words: <i>Hanja</i> | 283 |
| 14.3.2 Roman Alphabetic Letters from English | 284 |
| 14.3.3 Arabic Numbers for Korean Number Words | 285 |
| 14.3.4 Invented Spellings | 286 |
| 14.3.5 Punctuation Marks | 287 |
| 14.4 Word Spacing | 288 |
| 14.4.1 Difficulty of Spacing for Korean Writers | 288 |
| 14.4.2 The Spacing Rule and Selected Exceptions | 288 |
| 14.4.3 Spacing Variations in Writing: What Can Occur? | 289 |
| 14.4.4 Findings | 289 |
| 14.5 Conclusions | 292 |
| References | 293 |

15 Style and Stylistics of Japanese 295

Wakako Yasuda

| | |
|---|-----|
| Abstract (Japanese) | 295 |
| 15.1 Introduction | 297 |
| 15.2 The Japanese Writing System | 298 |
| 15.3 Data Collection and Corpus Development | 299 |
| 15.4 Analysis and Findings | 299 |
| 15.4.1 Format | 300 |
| 15.4.2 Punctuation | 300 |
| 15.4.3 <i>Kanji</i> Spelling | 301 |
| 15.4.4 <i>Hiragana</i> Spelling | 302 |
| 15.4.5 <i>Katakana</i> Spelling | 303 |
| 15.4.6 Roman Letter Spelling | 304 |
| 15.4.7 Phonological Variation | 305 |

| | | |
|--------------------|--|------------|
| 15.4.8 | Morpheme Choice | 306 |
| 15.4.9 | Word Choice | 308 |
| 15.4.10 | Word Formation | 308 |
| 15.4.11 | Syntax | 309 |
| 15.5 | Conclusion | 311 |
| | References | 311 |
| Appendix 1. | Possible Questions and Responses for Direct and Cross Examination | 313 |
| Appendix 2. | Expert Testimony (Susan Morton) | 317 |
| Index | | 325 |